

俄语视听说教材

经贸俄语视听说教程

Телекурс русского языка
ЭКОНОМИКА И ТОРГОВЛЯ

武秋霞 高中音 编



外语教学与研究出版社

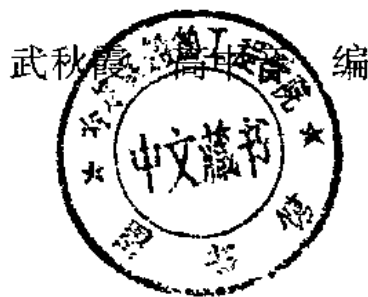
104433

俄语视听说教材

Телекурс русского языка

ЭКОНОМИКА И ТОРГОВЛЯ

经贸俄语视听说教程



外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

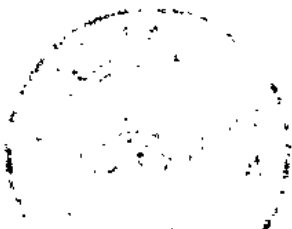
经贸俄语视听说教程/武秋霞, 高中音编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 1997

ISBN 7-5600-1272-8

I. 经… II. ①武… ②高… III. ①经济工作-俄语-视听教学-教材 ②经济工作-俄语-口语-教材 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 13206 号

11601/35



经贸俄语视听说教程

武秋霞 高中音 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京丰华印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 14 印张 303 千字

1997 年 6 月第 1 版 1997 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

* * *

ISBN 7-5600-1272-8

G·536

定价: 15.80 元

编者说明

《经贸俄语视听说教程》适合俄语专业高年级学生及具有同等俄语水平者提高听、说能力和扩大经贸方面词汇量学习使用,也可供有一定俄语基础者作为阅读材料使用。

本教程全部内容均配有录音、录像资料(各四小时)。所以既可以在教师指导下上课学习,也可以利用声像资料及书本自学。

本教程共包括二十四课,内容以外经外贸为主,其中有经贸新闻、俄罗斯对外经济联系、中俄经贸往来、介绍中国开放城市深圳、各类公司、广告等。

上述材料全部选录自俄罗斯电视台近两年的电视广播节目,然后根据录音资料整理成文,并进行了适当的剪接,以使其更适用于教学目的。

本教程的书面材料由三部分组成:一、注释(包括生词及背景材料)和练习;二、课文;三、部分练习的参考答案。由于视、听、说教学是从看录像和听录音入手,所以该教程与一般阅读教材不同,把注释放在了课文的前面。

在编写过程中我们既顾及了各课间词汇的重复率问题,也考虑到尽可能使各课有相对的独立性,因此本教程不一定非要逐篇依次使用,也可以根据学生的水平选择其中某些课学习。

使用本教程的根本原则是要由视、听入手,要在借助大量注释及部分练习基本看懂、听懂内容的基础上再去读、说。切忌对照课文去听录音,那样做会影响提高听力的效果。

我们建议使用本教程时这样安排教学过程:

1、学生先熟悉生词注释,然后看录像,了解课文的主要内容。在此基础上课下反复听录音并作1—4练习,练习1是就课文回答

问题,练习 2—4 是翻译积极词组、填空和翻译句子(俄译汉),材料全部选自课文,这些练习的目的也是帮助学生听懂课文。

2、教师检查、讲解:通过课堂上共同听录音、做练习,来检查学生是否听懂了课文内容并对难点进行必要的指导与讲解。待学生全部听懂所学内容后,可通过翻译及问答形式进行初步口语练习,然后才允许学生课下阅读课文并做练习 5(汉译俄)。

三、巩固提高:学生读完课文,做完练习 5 之后,教师在课堂上检查练习 5 做得是否正确,分析讲解。同时另外补充一些口译练习及听力材料,以达到检查、巩固和提高的目的。

自学者也应基本按这个步骤进行学习,尽量先反复听录音,实在听不懂时再看课文,练习应先自己做,最后再对照参考答案检查。持之以恒,必有效果。

本教程的录音、录像(各四小时)由北京外国语大学音像教材出版社发行。

由于编者水平有限,时间仓促,书中难免有疏漏之处,欢迎使用者指正。

编 者

1994 年 10 月

ОГЛАВЛЕНИЕ

I . Комментарии, задания и упражнения

Урок 1	Коммерческие предложения фирмы 《ТИНКО》 3 《金科》公司的商业报价
Урок 2	Внешнеэкономические связи России 11 俄罗斯的对外经济联系
Урок 3	Валютный курс 27 外汇比价
Урок 4	Торгово-экономические связи между Китаем и Россией (1) 34 中俄经贸往来(一)
Урок 5	Торгово-экономические связи между Китаем и Россией (2) 49 中俄经贸往来(二)
Урок 6	Реклама 62 广告
Урок 7	Акционерная страховая компания 《АСКО》 70 《阿斯科》股份保险公司
Урок 8	Деловая хроника 78

Урок 9	《Блокнот》(реклама)	92
	广告簿	
Урок 10	Международная московская финансово-банковская школа	99
	莫斯科国际金融银行学校	
Урок 11	《Синергия》	105
	《西涅吉亚》公司	
Урок 12	Почему выгодно сотрудничать с Китаем?	113
	为什么和中国合作是有利的?	
Урок 13	Три репортажа о вкусном бизнесе	121
	关于饮食业的三则报导	
Урок 14	СП «Перфи»	132
	《比尔菲》合资企业	
Урок 15	Где лучше хранить свои сбережения?	141
	何处存款好?	
Урок 16	Фирма «Инсервис»	150
	国际运输服务公司	
Урок 17	Город открытых дверей (1)	158
	开放城市(一)	
Урок 18	Город открытых дверей (2)	168
	开放城市(二)	
Урок 19	Почему Нижний Новгород?	176

为什么是下诺夫哥罗德?

Урок 20	Гостиничный комплекс «Ялта» 188 《雅尔塔》饭店综合体
Урок 21	Турагентство «Содружество» 194 《联谊》旅游公司
Урок 22	Салон «Деловые мелочи» 201 《办公用品》营业厅
Урок 23	Свет и тени свободной торговли 208 自由贸易的利弊
Урок 24	Кешка и бизнес (Художественный фильм) 220 克什卡经商(故事片)

II . Текст

1. Коммерческие предложения фирмы «ТИНКО»	231
2. Внешнеэкономические связи России	240
3. Валютный курс	251
4. Торгово-экономические связи между Китаем и Россией (1)	256
5. Торгово-экономические связи между Китаем и Россией (2)	267
6. Реклама	276

7. Акционерная страховая компания «АСКО»	283
8. Деловал хроника	288
9. «Блокнот» (реклама)	299
10. Международная московская финансово-банковская школа	303
11. «Синергия»	307
12. Почему выгодно сотрудничать с Китаем?	311
13. Три репортажа о вкусном бизнесе	315
14. СП «Перфи»	322
15. Где лучше хранить свои сбережения?	327
16. Фирма «Инсервис»	332
17. Город открытых дверей (1)	335
18. Город открытых дверей (2)	340
19. Почему Нижний Новгород?	345
20. Гостиничный комплекс «Ялта»	352
21. Турагентство «Содружество»	354
22. Салон «Деловые мелочи»	358
23. Свет и тени свободной торговли	362
24. Кешка и бизнес (Художественный фильм)	371

III. Ключи к упражнениям

Урок 1 — Урок 24	381-434
------------------------	---------

**І . КОММЕНТАРИИ,
ЗАДАНИЯ
И
УПРАЖНЕНИЯ**

Урок 1

КОММЕРЧЕСКИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ФИРМЫ «ТИНКО»

КОММЕНТАРИИ

эфир 太空

«ТИНКО» — название фирмы

студия 演播室, 播音室; 电影制片厂

Екатерина Андреева 叶卡捷琳娜·安德列耶娃

оптовый 批发的

розничный 零售的

поставка 供货, 供应

товары широкого потребления 日用品

каталог 目录

«Neskegmann» 内卡曼公司

стоимость 价值, 价钱

минимальный 最少的, 最低的

заказ 订货, 订购

немецкая марка 德国马克

сумма 总数

контейнер [тэ] 集装箱

отобрать, сов. (несов. отбирать), кого-что 挑选; 选拔

оформить, сов. (несов. оформлять), что 办理…手续
о́фис 事务所, 营业所, 办事处, 办公处
гаранти́роваться, несов. 有保障, 得到保障, 有保证
ко́ммерческие предложе́ния 商业报价
транско́дер [дэ] 制式转换器
PAL/SECAM 帕尔(制式)/色康(制式)
ка́бельная телеви́зио́нная се́ть 有线电视网
элеме́нтная ба́за 主要部件
и́мпортный 进口的
па́ртия 批
шту́ка 个
нало́г 税
предопла́та 预付款, 提前付款
за счёт кого-чего 由…负担费用
сте́нка 组合柜
〈Текто́в-30〉 — модель стенки
самовывоз (买主)自己运走, 自运, 自取
кроссо́вки, мн. (ед. кроссо́вка) 旅游鞋
па́ра 一双, 一对
сто́проце́нтный 百分之百的
хло́пок 棉花
телефа́кс 传真机
〈Samsung SF-1000〉 〈三星〉SF-1000
видеоу́дво́йка (放像—监视)一体机, (录像—电视)二合一机
〈SABA-5505〉—модель телевизора
диагона́ль 对角线
видеомагнитофо́н 录像机
〈Fisher〉 〈费希尔〉牌
компле́кт 整套, 全套

〈Funai〉 〈福奈〉牌

TV2000A—модель видеодвойки

формат (书、纸)开,开本;(照片的)尺寸

отгрузка 装运走

колготки, -ток, мн. 连裤袜

контракт 合同

сахар-песок 砂糖

монтаж 安装

телевизионная система скрытого наблюдения 电视监视系统

RCL-2006 — модель телефонного аппарата

память (电子计算机的)存储器

оплата по факту 提货付款;— 一手交款,一手交货

зажигалка 打火机

〈Levis〉 — название фирмы

калькулятор 计算器

бухгалтерский 会计的

печатающее устройство 打印装置

Desk-top — марка калькулятора

десятиразрядный 十位数的

VOLVO-440 沃尔沃-440

салон 乘客室;厅,室

двигатель 发动机

литр 公升

карбюраторный 汽化器的,有汽化器的

электромиксер 电动混合器,电动搅拌器

кофемолка 咖啡磨

взбивалка 搅拌器

миксер 混合器,搅拌器

наличный 现金的
безналичный 非现金的
аккредитив 信用卡, 信用证券
коньяк 白兰地酒
«Napoleon» 〈拿破仑〉(牌)
матовая бутылка 毛玻璃瓶
ёмкость 容量
коробка 盒子, 匣子
духи, -ов, мя. 香水
«Israhap» — марка французских духов

флакбн 小瓶
миллилитр 毫升
синтебон 太空棉
бордовый 深红色的
ткань 织物, 布匹
ассортимент 品种
портёрный 门帘的, 窗帘的
ситец 印花布
фланель 法兰绒
сатин 假缎子, 缎纹织物
налаточный 帐篷的
джинсовый 做牛仔服用的
вельветовый 绒布的
замшевый 麂皮的; 仿麂皮的
размещение 安排, 安置; 分布, 布局
реклама 广告
бухгалтер 会计
на конкурсной основе 经过考试, 经过选拔

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Прослушайте фонограмму текста и ответьте на вопросы.

- 1) Что предлагает покупателям фирма «ТИНКО»?
- 2) Сколько стоит транскодер ПАЛ/СЕКАМ?
- 3) Какую мебель предлагает фирма?
- 4) Какие китайские товары фирма имеет в продаже?
- 5) Сколько всего пар высоких кроссовок имеется в продаже и сколько стоит одна пара?
- 6) Какой марки телефакс продается и чьего он производства?
- 7) Что такое видеодвойка?
- 8) Какова форма поставки предлагаемой газетной бумаги?
- 9) Какие колготки продает фирма?
- 10) Сколько стоит килограмм сахара-песка?
- 11) Сколько нужно заплатить за поставку и монтаж телевизионной системы скрытого наблюдения?
- 12) Какие из предлагаемых изделий изготовлены на Тайване?
- 13) Сколько одноразовых зажигалок имеется в продаже и какова их минимальная партия?
- 14) Каковы технические характеристики автомобиля VOLVO-440?
- 15) Какие виды французских товаров представлены в продаже фирмой «ТИНКО»?
- 16) Какой марки французский коньяк продается и по чем бу-

тылка?

- 17) Какие формы оплаты за французские духи?
- 18) По какой цене продается куртка на синтепоне?
- 19) Какие ткани предлагаются фирмой «ТИНКО»?
- 20) Кого и как приглашает «ТИНКО» для сотрудничества?

2. Переведите следующие словосочетания на китайский язык и запомните их.

оптовые и розничные поставки товаров
товары широкого потребления (товары народного потребления)
каталог товаров
стоимость минимального заказа
немецкая марка
срок поставки
поставка отдельным контейнером в адрес покупателя
заказ на сумму не менее 100 тысяч немецких марок
отобрать товар
оформить заказ
качество товаров гарантируется
рассматривать коммерческие предложения
кабельная телевизионная сеть
элементная база
минимальная партия товаров
цена за одну штуку
плюс десятипроцентный налог
общее количество
самовывоз из Москвы
высокие кроссовки
низкие кроссовки